

だい
第 16 課

これ、いくらですか？



どんなみせでよくかもの
買い物をしますか？
В які магазини ви часто ходите?



1. 1,980 円です

Can-do+
66

しょうひん ねだん きりかい
商品の値段を聞いて、理解することができる。
Можете сприйняти на слух та зрозуміти ціну товару.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

ねだん
【値段】 Ціни

かね
◎ お金】 гроші



a. 1 円



b. 5 円



c. 10 円



d. 50 円



e. 100 円



f. 500 円



(2024年～)



g. 1,000 円



h. 2,000 円



i. 5,000 円



j. 10,000 円

(1) 聞きましょう。 16-01
Прослушайте.

(2) 聞いて言いましょう。 16-01
Слушайте та повторюйте слова.

第16課 これ、いくらですか？

● 数字 数字 Числа (100 ~ 10,000) 値段 値段 Ціни

数字 数字 Число 16-02	～円～€Н 16-03
100 ひゃく	ひゃくえん
200 にひゃく	にひゃくえん
300 さんびゃく	さんびゃく えん
400 よんひゃく	よんひゃくえん
500 ごひゃく	ごひゃくえん
600 ろっぴゃく	ろっぴゃく えん
700 ななひゃく	ななひゃくえん
800 はっぴゃく	はっぴゃく えん
900 きゅうひゃく	きゅうひゃくえん

数字 数字 Число 16-04	～円～€Н 16-05
1,000 せん	せんえん
2,000 にせん	にせんえん
3,000 さんぜん	さんぜん えん
4,000 よんせん	よんせんえん
5,000 ごせん	ごせんえん
6,000 ろくせん	ろくせんえん
7,000 ななせん	ななせんえん
8,000 はっせん	はっせん えん
9,000 きゅうせん	きゅうせんえん
10,000 いちまん	いちまんえん

(1) 聞きましよう。

Слухайте.

(2) 聞いて言いましよう。

Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、下の a-h から選びましよう。

Прослухайте та виберіть з a-h нижче.

- | | | | |
|-------------|------------|-------------|------------------------------|
| a. 1,500 円 | b. 670 円 | c. 18,000 円 | d. 3,360 円 |
| e. 35,400 円 | f. 2,010 円 | g. 9,585 円 | h. 754 円 (4 円 = よ えん) |

第16課 これ、いくらですか？

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

- ▶ いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。
Мовці роблять покупки в різних магазинах, кожний з них питає про ціну.

(1) 商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Скільки коштують товари? Занотуйте ціни.

いくらですか？

Скільки це коштує？

- ① やたい 16-07
屋台で
В наметі-ресторані



() 円

- ② やさいちよくばいじょ 16-08
野菜直売所で
В магазині овочів



() 円

- ③ フリーマーケットで 16-09
フリーマーケットで
На блошиному ринку



() 円

- ④ リサイクルショップで 16-10
リサイクルショップで
В магазині секонд-хенду



() 円

(2) もういちど聞きましょう。 16-07 ~ 16-10

Прослухайте діалоги знову.



2. あのTシャツ、いくらですか？

Can-do
67

みせ ひと ねだん しつもん こた りかい
店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати у працівників магазину ціну чогось та зрозуміти відповідь.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

▶ 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。

Кожний з чотирьох людей роблять покупки в сувенірному магазині.



(1) ① - ④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Скільки коштують товари ①-④? Занотуйте ціни.

① カレンダー 16-11



() 円

② お菓子 16-12



() 円

③ 招き猫 16-13



() 円

④ Tシャツ 16-14



() 円

第16課 | これ、いくらですか？

(2) もういちど聞きましょう。

しょうひん か 商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。

Прослушайте діалоги знову. Вони купили товари? Якщо так, напишіть ○, якщо ні, напишіть ×.

<p>① カレンダー</p> <p>🔊 16-11</p> 	<p>② お菓子</p> <p>🔊 16-12</p> 	<p>③ 招き猫</p> <p>🔊 16-13</p> 	<p>④ Tシャツ</p> <p>🔊 16-14</p> 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 🔊 16-11 ~ 🔊 16-14

Перевірте слова та прослушайте діалоги знову.

いいです Ні, дякую.

ことわ ひょうげん おな い み
(断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。вираз, який вживається, щоб відмовитись від чогось, такий самий як [けっこうです])


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 16-15
 Прослушайте запис та заповніть пропуски.

A: _____ カレンダー、いくらですか？

B: _____ は 2,040 円です。

A: じゃあ、_____、ください。

A: _____ お菓子、いくらですか？

B: 230 円です。

A: じゃあ、_____ もお願いします。

A: _____、いくらですか？

B: _____ 招き猫は、8,800 円です。

A: _____ Tシャツ、いくらですか？

B: _____ は 1,990 円です。

A: じゃあ、_____、ください。

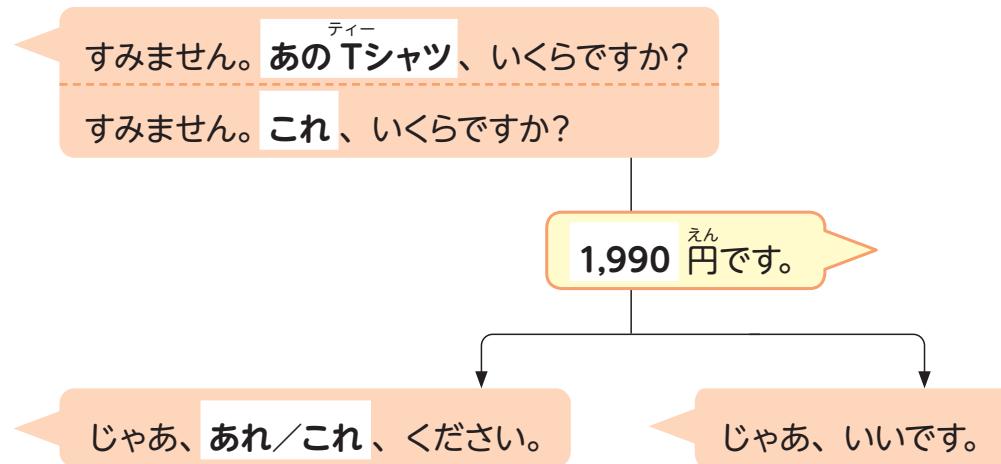
❗ **1** (1) ①～④のイラストを見ながら考えましょう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、
 どんなときに使いますか。 → **文法ノート ①**

Подивіться на ілюстрації з **1** (1) ①-④. Коли ви використовуєте **これ**, **それ** та **あれ**?

❗ 「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使うのは、どんなときだと思えますか。
 Коли ви використовуєте **この**, **その** та **あの** замість **これ**, **それ** та **あれ**? → **文法ノート ②**

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 16-11 ~ 🔊 16-14
 Прослушайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

2 ^か ^{もの} 買い物をしましょう。
Йдемо за покупками.



(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。🔊 16-16 🔊 16-17
Прослушайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 16-16 🔊 16-17
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) **1** (1) のイラストを見て、^み ^{れんしゅう} 練習しましょう。
Потренуйтеся, вживаючи ілюстрації з **1** (1).

(4) ^{みやげもの} ^や ^か ^{もの} 土産物屋で買い物をしているという設定で、^{せってい} ロールプレイをしましょう。
^{しなもの} ^{ねだん} ^{じゅう} ^き ^{はな} 品物と値段を自由に決めて話しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви робите покупки в магазині сувенірів. Вільно порозмовляйте про якісь речі та ціни.



3. ひき肉 200g ください

Can-do
68

か もの
ひつよう りょう かず つた
買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。
Можете сказати, яка кількість товару вам потрібна, коли робите покупки.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

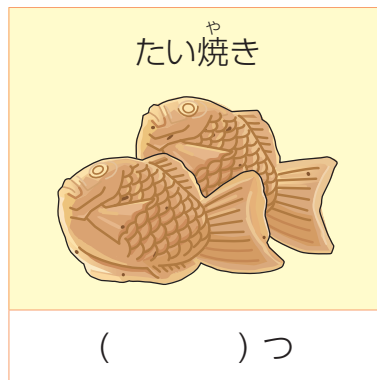
▶ いろいろな店で、買い物をしています。

Мовці роблять покупки в кількох різних магазинах.

(1) いくつ/どのぐらい買いますか。()に数字を書きましょう。

Скільки речей / яку кількість вони купляють? Напишіть цифри в пропусках.


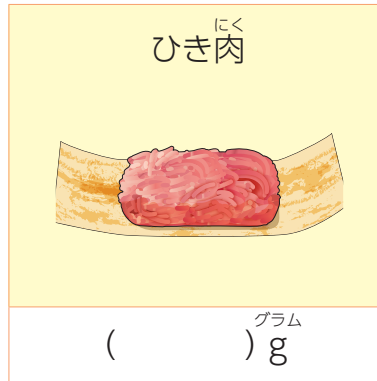

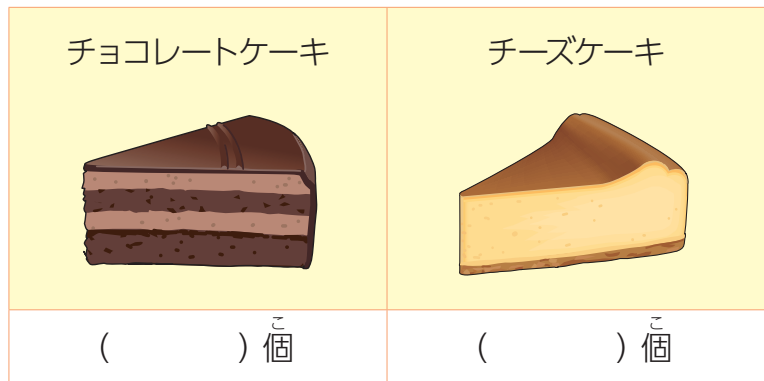
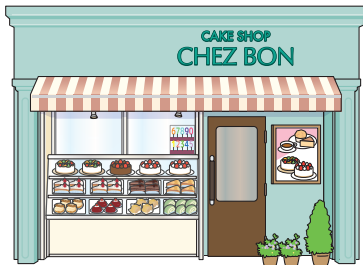
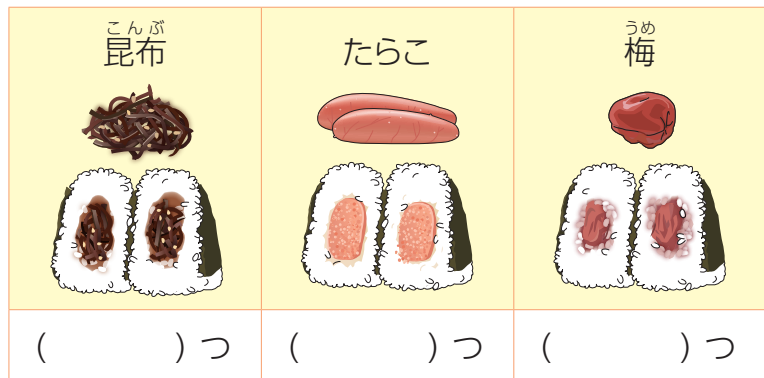
① たい焼き屋で В магазині тайякі  16-18



② 惣菜屋で В магазині готової їжі  16-19



第16課 | これ、いくらですか？

③ ^{にくや}肉屋で В м'ясному магазині  16-20④ ^やケーキ屋で В кондитерській  16-21⑤ ^やおにぎり屋で В магазині онігірі (рисових шариків)  16-22(2) ^{かくにん}ことばを確認して、もういちど^き聞きましょう。  16-18 ~  16-22

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

 ^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん}店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

かしこまりました (=「わかりました」)


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 16-23
 Прослушайте запис та заповніть пропуски.

たい焼き 8 、ください。

コロッケ 4 と、シュウマイ 10 、ください。

ひき肉 200 、ください。

昆布 2 、たらこ 1 、梅 3 、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個 お願いします。

🔊 注文するとき、数や量をどう言っていましたか。→ 第6課 ③
 Які вирази вживалися для чисел та кількості при замовленні?

🔊 「～ずつ」は、どんな意味だと思いますか。→ 文法ノート ③
 Що, на вашу думку, значить ～ずつ?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 16-18 ~ 🔊 16-22
 Прослушайте діалоги знову, звертаючи увагу на вирази, які вживалися.

- (3) 聞いて言いましょう。🔊 16-24
 Слушайте та повторюйте.

 こすう
 【個数 Число】

1個	いっこ	6個	ろっこ
2個	にこ	7個	ななこ
3個	さんこ	8個	はちこ / はっこ
4個	よんこ	9個	きゅうこ
5個	ごこ	10個	じゅっこ
		?	なんこ

第16課 | これ、いくらですか？

2 ほしい品物と数／量を言って、買い物をしましょう。

Купіть щось та назвіть чисельність або кількість, яка вам потрібна.

いらっしゃいませ。

たい焼き 8つ、ください。

ひき肉 200g、ください。

コロッケ 4つと、シュウマイ 10個、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Прослушайте діалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

- (3) 1のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

- (4) 店で買い物をするロールプレイをしましょう。

何の店か、何をかうか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。

品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Зробіть рольову гру з покупками в магазині. Це може бути будь-який магазин в Японії або у вашій країні та будь-які товари. Якщо ви не знаєте, як це буде японською, спробуйте це знайти.



4. こちら、^{あなた}温めますか？

Can-do
69

コンビニのレジで、^{ふくろ い}はしをつけるか、^{しつもん こた}袋に入れるかなどの質問に答えることができる。
Можете відповісти на питання, розраховуючись в мінімаркеті, як-от «Чи потрібні вам палички для їжі?» та «Чи хочете ви пакет?».

1 ^{かいわ き}会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

▶ コンビニで^{か もの}買い物をしています。今、レジで^{いま かいけい}会計をしています。

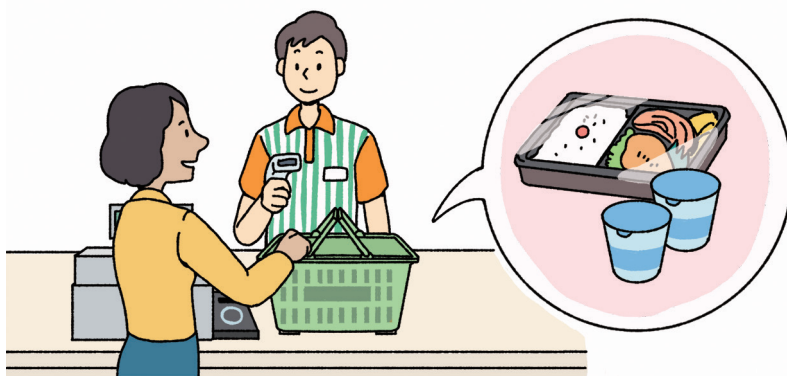
Людина купляє щось у мінімаркеті. Вона зараз розплачується.

(1) はじめに、^みスクリプトを見ないで^{かいわ き}会話を聞きましょう。🔊 16-29

^{かいわ じゅんばん なら}a-e を会話の順番に並べましょう。

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Напишіть a-e в тому ж порядку, як у діалозі.

a.



b.



c.




d.



e.



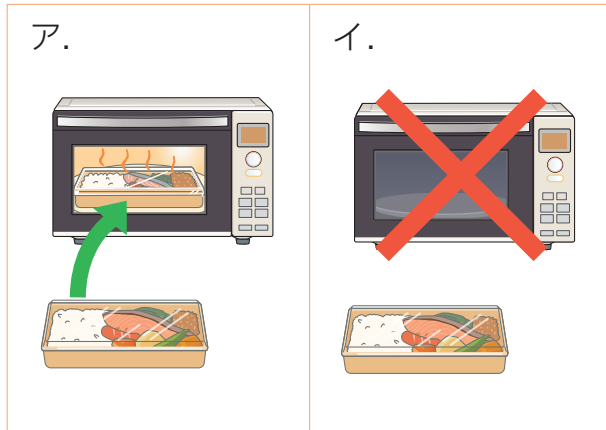
1	2	3	4	5
a				

(2) もういちど聞きましょう。  16-29

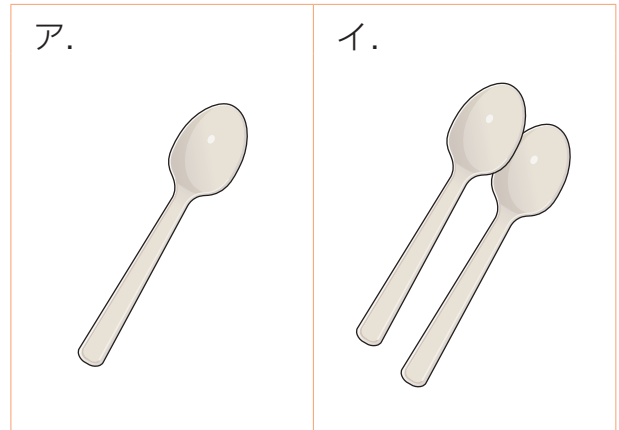
お客さんは、(1)の2-5のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Прослухайте діалог знову. Що хоче покупниця в (1) 2-5? Виберіть з А-І.

2. 温めるかどうか あなた Чи вона хоче, щоб куплену річ розігріли?



3. スプーンはいくついるか Скільки ложок?



4. 袋があるかどうか ふくろ Чи потрібен їй пакет?



5. どう払うか はら Як вона платитиме?



(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 16-29

Прослушайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

てんいん つぎ かた
店員：お次の方、どうぞ。きやく ねが
客：お願いします。てんいん あたた
店員：こちら、温めますか？きやく ねが
客：はい、お願いします。てんいん
店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？きやく ふた ねが
客：あ、2つ、お願いします。てんいん ふくろ
店員：袋は、どうしますか？きやく
客：だいじょうぶです。てんいん かいけい えん
店員：お会計、825円になります。きやく スイカ ねが
客：Suica お願いします。てんいん
店員：こちらにタッチしてください。

ありがとうございました。

～は、どうしますか？
Що стосовно ~?だいじょうぶです
Все гаразд.ことわり ひょうげん
断るときの表現
Вираз, що вживається, щоб відмовитися від чогось～でお願いします
З~, будь ласка.ありがとうございました
Дуже дякую.お 終わったことに対して
お礼を言うときに使う
Вживається, щоб подякувати наприкінціあたた あたた ふくろ
温めます (温める) підігріти | 袋 пакетスイカ でんしゃ うんちん か もの しはら アイシー
Suica (電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができるICカード) передплачена картка, якою сплачують проїзд у транспорті, такому як поїзди або автобуси, а також для покупок в магазинах)

タッチしてください) Прикладіть картку сюди, будь ласка. (タッチする прикласти / доторкнутися)

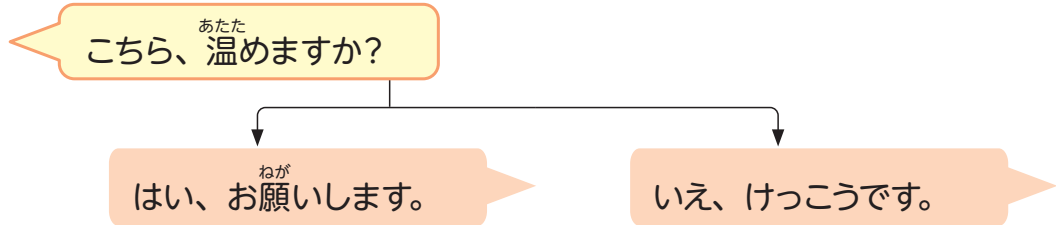
🔥 みせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинівつぎ かた
お次の方 Наступний, будь ласка. | こちら (=「これ」)

おつけしますか? Додати ~? | お会計、~になります Загальна сума складає ~.

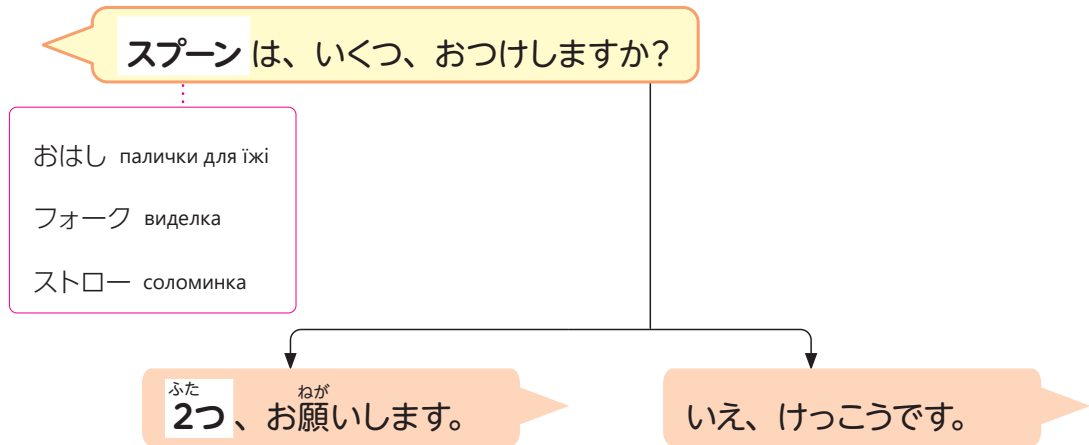
2 コンビニで買い物^かをしまし^{もの}ょう。

Купіть щось у мінімаркеті.

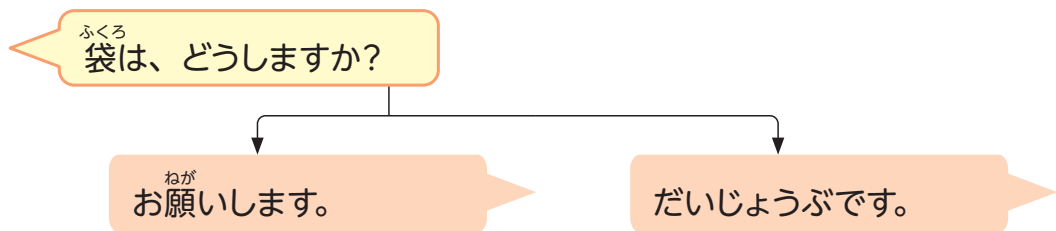
① 温める^{あたた}かどうか^か Чи ви хочете, щоб куплену річ розігріли?



② スプーンなどの数^{かず} スкільки ложок тощо?

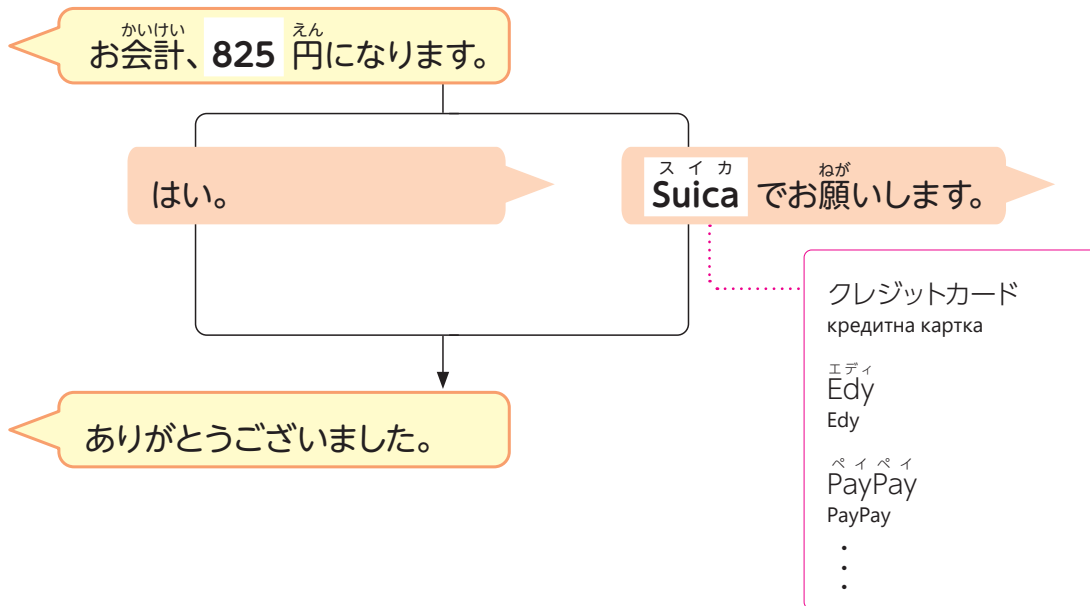


③ 袋^{ふくろ}があるかどうか^か Вам потрібен пакет?



第16課 これ、いくらですか？

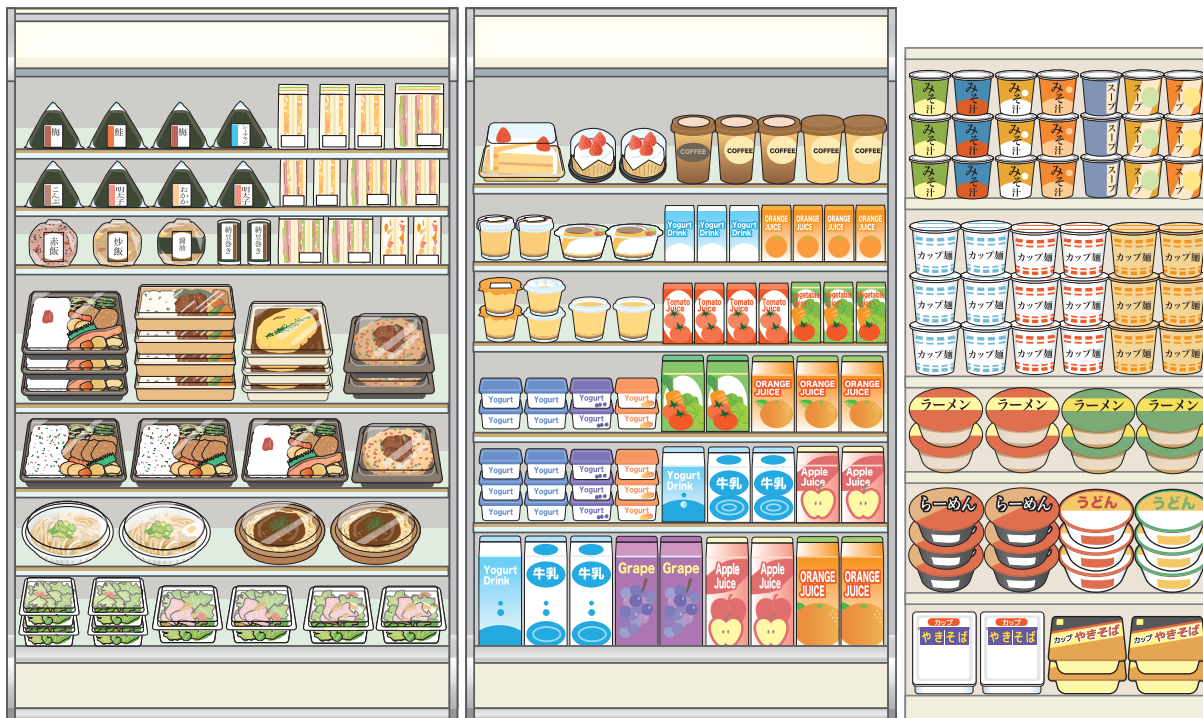
④ 支払い方法 しはら ほうほう Як ви бажаєте платити?



(1) 会話を聞きましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33
Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33
Виконайте тіньвовий повтор діалогів.

(3) コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。
下のイラストを見て、何をかうか決めてから話しましょう。
Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви в мінімаркеті. Ви купляєте щось з того, що показано на ілюстрації нижче.





5. わりびきひょうじ 割引表示

Can-do 70

みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。
Можете подивитися на знак про знижки в магазині та зрозуміти ціну.

1 ねだん ひょうじ よ 値段の表示を読みましょう。

Почитайте позначення ціни.

みせ しょうひん わりびき
▶ 店で、商品が割引になっていました。

В магазині деякі товари продаються зі знижками.

① - ⑥で売っているものは、いくらで買えますか。

Скільки ви заплатите за ①-⑥?

① スーパーの惣菜コーナーで У відділі готової їжі у супермаркеті



() 円

② かでんりょうはんてん 家電量販店で В магазині електровтарів



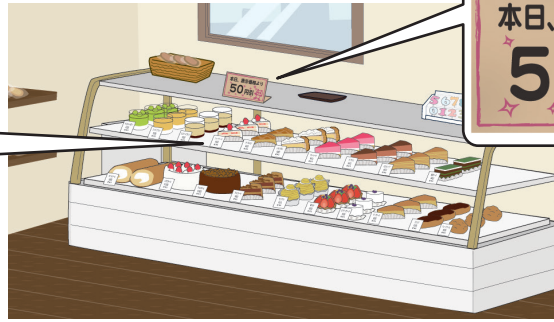
() 円

第16課 | これ、いくらですか？

③ ケーキ屋で В кондитерській

苺ショートケーキ
¥430 (税込)
小麦・卵・乳

() 円



本日、表示価格より
50円引

④ 衣料品売り場で У відділі одяжі



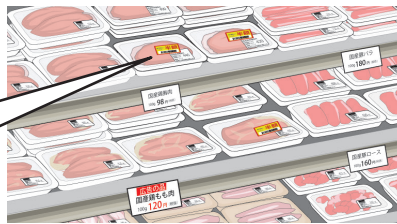
ZIPS
サイズ：M
綿：70%
ポリエステル：30%
SQLZ8640643
¥2,979 (税抜)
値下価格
¥2,479

() 円

⑤ スーパーの肉コーナーで В м'ясному відділі супермаркету

表示価格より
レシにて **半額**
国産銘柄鶏胸肉
保存温度 4℃以下
消費期限 9.29 **420円**
製造者：JFストア
埼玉県さいたま市浦和区北浦和

() 円



⑥ 古本屋で В букіністичному магазині



ワゴンの中の商品
50円均一

() 円

大切なことば

わりびき ~割引| на ~ десятих дешевле (например, 2割引=знижка 20%) | パーセントびき ~% 引| знижка ~%
えんびき ~円引| знижка ~ єн | ねさげかかく 値下価格| ціна зі знижкою | はんがく 半額| півціни | えんきんいつ ~円均一| все по ~ єн

ちょうかい
聴解スクリプト1. 1,980^{えん}円です

① 16-07

きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：300^{えん}円です。

② 16-08

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これ？ 1,980^{えん}円。

③ 16-09

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これですか？ えっと、2,000^{えん}円です。

④ 16-10

きやく
客：あのう、すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：はい、これですね。えっと、34,500^{えん}円です。2. あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

① 16-11

きやく
客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？てんいん
店員：あ、これは2,040^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、それ、ください。

② 16-12

きやく
客：このお菓子^{かし}、いくらですか？てんいん
店員：230^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、これもお願いします。

③ 16-13

きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：ああ、その招き猫^{まねねこ}は……、えっと、8,800^{えん}円です。きやく
客：そうですか……。じゃあ、いいです。

④  16-14

きゃく 客：すみません。あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

てんいん 店員：あ、あれは1,990^{えん}円です。

きゃく 客：じゃあ、あれ、ください。

3. ひき肉^{にく} 200g^{グラム} ください

①  16-18

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：たい焼き^{や やっ} 8つ、ください。

てんいん 店員：はい、たい焼き^{や やっ} 8つ。ありがとうございます。

②  16-19

てんいん 店員：はい、いらっしゃい。

きゃく 客：えっと、コロッケ^{よっ} 4つと、シュウマイ^{じゅっ こ} 10個、
ください。

てんいん 店員：はい、コロッケ^{よっ} 4つと、シュウマイ^{じゅっ こ} 10個ね。

③  16-20

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：このひき肉^{にく} 200^{グラム} g、ください。

てんいん 店員：はい、200^{グラム} gですね。

④  16-21

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：チョコレートケーキとチーズケーキ、2^こ個ずつ
ねが
お願いします。

てんいん 店員：はい、2^こ個ずつですね。かしこまりました。

⑤  16-22

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：えーと、昆布^{こんぶ} 2つ、たらこ^{ひと} 1つ、梅^{うめ} 3つ、ください。

てんいん 店員：はい、昆布^{こんぶ} が2つ、たらこ^{ひと} が1つ、梅^{うめ} が3つですね。

第16課 これ、いくらですか？

かんじの ことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

いち 一	一	一	一	ろく 六	六	六	六
に 二	二	二	二	なな 七	七	七	七
さん 三	三	三	三	はち 八	八	八	八
よん 四	四	四	四	きゅう 九	九	九	九
ご 五	五	五	五	じゅう 十	十	十	十

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

- ① 一月 八月
- ② 六時
- ③ 十円
- ④ 五階 九階
- ⑤ 三個
- ⑥ 四枚 七枚
- ⑦ 二割引

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

ぶんぼう
文法ノート

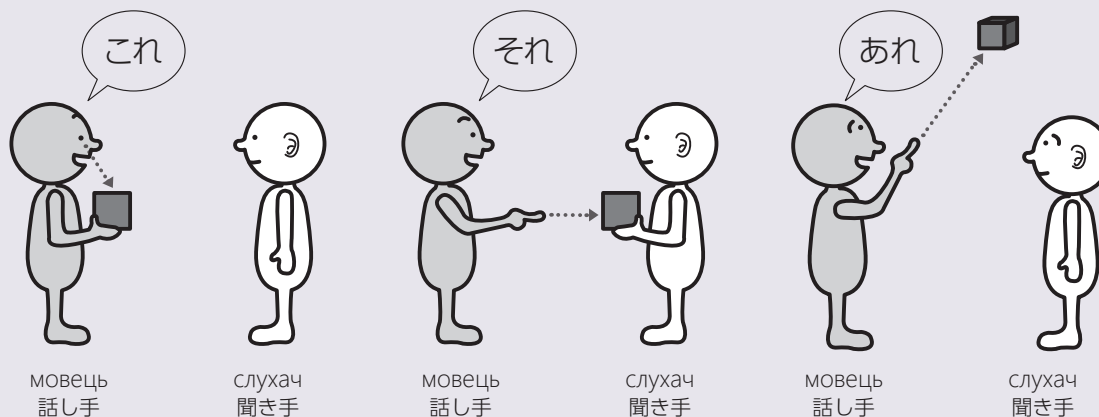
①

これ	(は) いくらですか？
それ	
あれ	

これ、いくらですか？

Скільки це коштує?

- Ці вирази використовуються, щоб вказати на товар та спитати його ціну.
- これ, それ та あれ є вказівними займенниками, за допомогою яких вказують на об'єкт. Те, який з них використовувати, залежить від позиції об'єкту відносно мовця та слухача, як і у випадку *ここ, そこ* та *あそこ* (→ Урок 8 ④).
- ① Використовуйте *これ*, щоб вказати на те, що близько до мовця.
- ② Використовуйте *それ*, щоб вказати на те, що близько до слухача.
- ③ Використовуйте *あれ*, щоб вказати на те, що далеко від мовця і слухача.
- *いくら* (скільки коштує) — питальне слово, яке використовується, щоб запитати про ціну.
- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」(→第8課④)と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
 - ① 「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ② 「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ③ 「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。



第16課 | これ、いくらですか？

【例】 ▶ ^{れい} 客：あれは、いくらですか？

приклад Покупець: Скільки он те коштує?

^{てんいん} 店員：ジャケットですか？ 15,000 ^{えん} 円です。

Працівник: Жакет? 15 000 єн.

▶ A：これ、かわいいですね。

Це дійсно гарненьке.

B：本当ですね。

Чи не так?

▶ A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。

Та дуже гарна. Сумка South Face.

B：あ、これですか？ ^{たんじょうび} 誕生日のプレゼントです。

Ви цю маєте на увазі? Це подарунок на день народження.

2

この	
その	N
あの	

そのカレンダー、いくらですか？

Скільки коштує той календар?

- Коли ви використовуєте вказівний займенник перед іменником, використовуйте **この、その、あの**， а не **これ、それ、あれ**.
- В цьому уроці вони використані для того, щоб спитати про ціну певного товару.
- 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。
- この課では、特定の商品指して、値段をたずねるときに使っています。

【例】 ▶ ^{れい} 客：あのバッグはいくらですか？

приклад Покупець: Скільки коштує он та сумка?

^{てんいん} 店員：あれは、6,800 ^{えん} 円です。

Працівник: 6800 єн.

▶ ^{きゃく} 客：すみません。その時計を見せてください。

Покупець: Перепрошую, можете показати той годинник?

^{てんいん} 店員：はい。少々お待ちください。

Працівник: Та. Трохи зачекайте.

▶ ^{きゃく} 客：このお菓子、おいしいですか？

Покупець: Ці солодощі смачні?

^{てんいん} 店員：もちろんです。

Працівник: Звичайно!

◆ 指示詞「こ・そ・あ」

Наведемо підсумок вказівних займенників こ・そ・あ.

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

		オブジェクト もの	オブジェクト / 人 もの/人	場所	方向	
こ	близько до мовця (вас) 話し手 (自分) に近い	これ	この N	ここ	こちら	こっち *
そ	близько до слухача (іншої людини) 聞き手 (相手) に近い	それ	その N	そこ	そちら	そっち *
あ	далеко як від мовця, так і від слухача 両方から遠い	あれ	あの N	あそこ	あちら	あっち

* こっち, そっち та あっち — це неформальні розмовні форми こちら, そちら та あちら. こっち та そっち будуть пояснені в [初級].

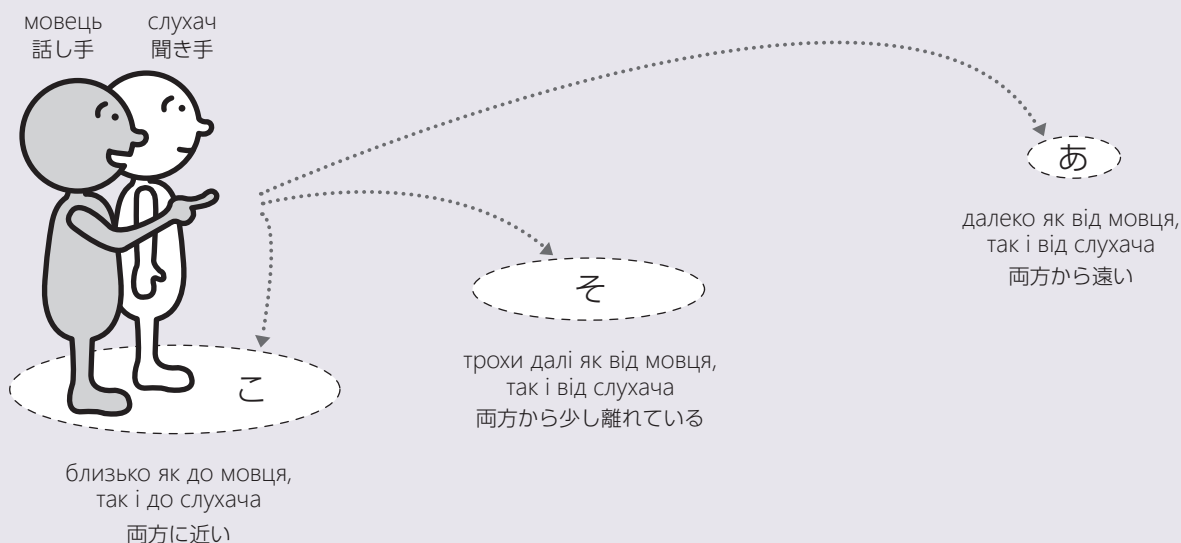
「こっち, そっち, あっち」は「こちら, そちら, あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[Примітка]

Те, коли ви маєте використовувати こ, そ або あ, залежить від відносної позиції мовця та слухача. Однак якщо мовець та слухач знаходяться близько один до одного в одному просторі, керуйтеся ілюстрацією, наведеною нижче.

[注意]

「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいると考えられる場合は、下のイラストのようになります。



3

すうりょう
【**数量**】 ずつ

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

Я хотів би по два шоколадних та сирних тістечка, будь ласка.

- Цей вираз використовується, щоб назвати кількість, коли ви робите покупки.
- Коли ви хочете купити однакову кількість різних речей, ви можете назвати їх одне за одним та додати ずつ після кількості. Речення в прикладі має те ж значення, що й チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個.
- ～個 використовується для рахування дрібних об'єктів.
- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

【例】 ▶ 客：昆布と、たらこ、梅、3つずつください。

приклад Покупець: Дайте по три kombu, tarako та ume, будь ласка.

店員：はい、かしこまりました。

Працівник: Так, звичайно.

▶ 客：鶏肉と牛肉、300g ずつお願いします。

Покупець: Можна мені по 300 грамів курки та яловичини, будь ласка?

店員：はい。少々お待ちください。

Працівник: Так, зачекайте хвилинку.

日本の生活
TIPS● 日本の紙幣／貨幣 **Японські купюри та монети**

В Японії зараз використовуються такі види грошей:

Купюри: 10 000 єн, 5000 єн, 2000 єн та 1000 єн

Монети: 500 єн, 100 єн, 50 єн, 10 єн, 5 єн та 1 єн

日本で現在使われているお金は、

紙幣 (お札) : 一万円札、五千円札、二千円札、千円札

貨幣 (硬貨) : 500 円玉、100 円玉、50 円玉、10 円玉、5 円玉、1 円玉

があります。

▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 **Нові купюри з новими портретами**

Уряд оголосив, що в 2024 році будуть випущені нові купюри. Нові купюри матимуть такі функції, як 3D-голограми. На купюрах зображені історичні особи. Ось люди, які зображені на купюрах у 2020 році.

紙幣は、2024年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる3Dなども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◇ 2024年までの紙幣 **Купюри, що знаходяться в користуванні до 2024 року**

Купюра в 10 000 єн: Фукудзава Юкічі (1834–1901) = Педагог, учений. Засновник університету Кейо. Автор книги *Gakumon no Susume* («Заохочення до навчання»), відомої завдяки вислову «Небо не створює одну людину вищою або нижчою за іншу».

Купюра в 5000 єн: Хігучі Ічійо (1872–1896) = Письменниця, поетеса. Автор таких романів, як *Takekurabe* («Зростання») і *Nigorie* («Неспокійні води»).

Купюра в 1000 єн: Ногучі Хідейо (1876–1928) = Лікар, бактеріолог. Займався важливими дослідженнями жовтої гарячки, сифілісу тощо.

一万円札: 福沢諭吉 (1834-1901) = 教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。

五千円札: 樋口一葉 (1872-1896) = 作家・歌人。『たけくらべ』『にぎりえ』などの小説を書いた。

千円札: 野口英世 (1876-1928) = 医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

◇ 2024年からの紙幣 **Нові купюри, що будуть в користуванні з 2024 року**

Купюра в 10 000 єн: Шібусава Ейічі (1840–1931) = Промисловець, відомий як батько сучасного японського капіталізму. Засновник першого японського банку.

Купюра в 5000 єн: Цуда Умеко (1864–1929) = Засновниця університету Цуда. Піонер жіночої освіти в Японії.

Купюра в 1000 єн: Кітасато Шібасабуро (1853–1931) = Вчений-медик, який відкрив бактерію, що викликала чуму, і розробив лікування правця.



一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。
 五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。
 千円札：北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。

にせんえんさつ
 ▶ 二千円札 Купюра в 2000 єн

Купюра в 2000 єн рідко використовується в повсякденному житті. Купюра в 2000 єн була випущена на честь Окінавського саміту в 2000 році. На малюнку зображені ворота Шюреймон в замку Шюрі на Окінаві. Однак купюра не отримала широкого застосування, тому що її часто не приймали торгові автомати. Зараз її іноді можна зустріти на Окінаві, але майже ніколи в інших частинах Японії.



紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は 2000 年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。

こうか
 ▶ 硬貨 Монети



Монети номіналом 5 і 50 єн мають отвір в центрі. Оскільки в порівнянні з іншими монетами в усьому світі це незвично, деякі іноземні туристи зберігають ці монети як сувеніри. Кажуть, що монета номіналом 5 єн приносить удачу, тому що японською це вимовляється як *go-en*. Це звучить так само, як японське слово *ご縁*, що означає долю чи щасливий випадок. З цієї причини люди часто використовують монету в 5 єн як підношення до святилищ. Монета в 5 єн також є єдиною монетою, на якій немає арабської цифри. На ній лише символи канджі для п'яти єн, написані спереду та на звороті.

Монети в 5 та 1 єну не приймають торгові автомати. Якщо ви спробуєте заштовхнути їх в автомат, ви можете його пошкодити, тому не робіть цього.

Монета номіналом 500 єн також буде оновлена в 2021 році і стане двоколірною.

日本の貨幣の中で、5円玉と50円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また5円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5円玉と1円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお500円玉も、2021年から新しくなり、2色の硬貨になります。

● ねだん き
 値段を聞く | Як запитати про ціну



Коли ви робите покупки у своїй країні, чи потрібно вам запитувати ціну? Якщо ви купуєте щось у магазині в Японії, практично завжди ціна вказана. Зазвичай, якщо ви уважно подивитесь на товар, ви побачите на ньому цітнік. Ви також можете знайти ціну, вказану на полиці вітрини. Домовлятися про ціни та просити знижку не прийнято, за винятком магазинів електротоварів.

Однак, як показано в основному тексті, є також такі місця, де ціни на продукти часто не відображаються, або такі, де важко знайти цітніки чи табличку з ціною. Деякими прикладами є блошині ринки, покупки безпосередньо у фермерів та в магазинах, якими керують приватні власники.

Якщо ви запитуєте ціну, але не розумієте відповідь, ви можете попросити персонал записати її для вас або набрати її для вас на калькуляторі смартфона.

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？ 日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらおうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

● まね ねこ 招き猫 Манекі-неко

Maneki-neko (кіт, що зазиває) — фігурка кота з однією піднятою лапою. Його передня лапа піднята в манливому жесті. Тому люди вірять, що він призве удачу або приведе багато покупців у магазин. Через це його іноді дарують людям як подарунок на щастя, особливо щоб привітати когось із відкриттям магазину. Маленькі *maneki-neko* також є дуже популярним японським сувеніром серед іноземних туристів завдяки своїй функції талісману та миловидності.



招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝などに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

● や たい焼き Тайякі



Taiyaki — це смажена закуска з пшеничного тіста, що має начинкою пасту з солодких бобів. Вона готується на грилі в металевій формі і має вигляд морського ляща. Оскільки вона схожа на морського ляща, її називають *taiyaki* (морський лящ на грилі). Традиційний *taiyaki* наповнюється пастою з солодких бобів. Останнім часом також можна купити *taiyaki* з іншими начинками, такими як шоколад і заварний крем.

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」という名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。



● コロッケ コロкке



Korokke готується шляхом відварювання та розтирання картоплі, а також змішування картоплі з фаршем і цибулею. Потім цю суміш покривають сухарями та обсмажують у олії. Є також вершкове *korokke*, виготовлене з японським білим соусом або соусом бешамель замість нього. Кажуть, що європейська страва крокет була завезена в Японію в епоху Мейджі, а зараз в Японії перетворилася на *korokke*.

Купити недороге *korokke* можна у відділі готової їжі у супермаркетах, а також у відділі смаженої у фритюрні їжі в м'ясному магазині. Ви можете придбати його в якості зручного гарніру до страв. Воно також продається в замороженому вигляді і є популярною стравою, яку включають до складу упакованої в коробки їжі.

Подібна до цього страва, яка готується з фаршу без картоплі, відома як *menchi-katsu*. *Menchi-katsu* часто продають там же, де *korokke*. Це також популярний гарнір.

Korokke та *menchi-katsu* зазвичай подають із *soosu* (чорним японським солодким і пікантним соусом).

Коррокке, Джагаймо є пюре з овочів, хікімісу та танагі, змішаних з борошном, яке смажить у маслі. Джагаймо замість білого картоплі використовують білий картоплик. Є також спеціалізовані магазини *onigiri*, вітрини яких наповнені різними видами *onigiri*. Як описано в основному тексті, купуючи *onigiri* в спеціалізованому магазині, вам треба повідомити персонал, які саме *onigiri* ви хочете придбати та скільки.

Коррокке є супермаркетів у секції салатів або в секції м'яса, де продаються за низькою ціною, тому їх легко купити. Також заморожені продукти продаються в секції готових їдальні.

Джагаймо не використовують для хікімісу, а використовують для *menchi-katsu*. *Menchi-katsu*, коррокке та *onigiri* продаються разом, тому їх легко купити. *Menchi-katsu* та *onigiri* є популярними продуктами.

Коррокке, *menchi-katsu*, їдять із «соусом», який їдять зазвичай.

● おにぎり Onigiri

Onigiri (рисові кульки) виготовляють шляхом додавання інших інгредієнтів до рису. Рис із інгредієнтами всередині формують у трикутники та загортають у смажені водорості. *Onigiri* іноді також називають *omusubi*. Залежно від регіону їх можуть робити у формі бочки, а не трикутними. Для приготування *onigiri* замість білого рису можна використовувати пропарений рис з червоною квасолею або ж рис, зварений з різними інгредієнтами. У цих випадках іноді його не загортають у смажені водорості.



Широкий асортимент *onigiri* також продається у магазинах. Деякі з них прості і включають такі начинки, як слива, водорості, лосось, ікра тріски або тунець. Інші бувають вишукані, наприклад з яловичиною сукіякі або ікрою лосося, маринованою з соєвим соусом. Є також спеціалізовані магазини *onigiri*, вітрини яких наповнені різними видами *onigiri*. Як описано в основному тексті, купуючи *onigiri* в спеціалізованому магазині, вам треба повідомити персонал, які саме *onigiri* ви хочете придбати та скільки.

Onigiri також легко зробити самостійно. В магазинах «все по 100 єн», супермаркетах тощо також продають рамки для виготовлення *onigiri*. Ви можете використовувати їх, щоб простіше зробити *onigiri*, не формуючи їх вручну.

Онїгірі є, готують його в рисі, в трикутній формі, загортають у смажені водорості. «омусубі» та інші називають його. Деякі називають його «омусубі» та інші називають його. Деякі називають його «омусубі» та інші називають його.

Онїгірі є, готують його в рисі, в трикутній формі, загортають у смажені водорості. «омусубі» та інші називають його. Деякі називають його «омусубі» та інші називають його.

Онїгірі є, готують його в рисі, в трикутній формі, загортають у смажені водорості. «омусубі» та інші називають його. Деякі називають його «омусубі» та інші називають його.

● 電子マネー Электронні системи оплати

Основним способом оплати в Японії протягом тривалого часу була готівка. Порівняно з іншими країнами, безготівкові способи оплати в Японії використовуються рідко. Багато звичайних магазинів приймають лише готівку, а не кредитну картку. Дехто в якості причини називає те, що в Японії не дуже небезпечно мати при собі готівку. Крім того, тут майже немає фальшивих грошей.

Однак використання безготівкових методів оплати останнім часом нарешті поширилося. Крім кредитних карток стали більш поширеними також електронні платежі. Ось деякі види електронних платежів.



日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◇ 交通系 IC カード Передплачені транспортні картки

Передплачені транспортні картки спочатку були розроблені для оплати проїзду, щоб можна було сісти на поїзд чи автобус, просто приклавши картку до турнікету, не купуючи квитка. Однак вони стають популярною формою електронних платежів для щоденного використання. Це пов'язано з тим, що їх можна широко використовувати не лише для транспортування, а й у таких місцях, як мінімаркети та магазини. Коли ви оплачуєте щось передплаченою транспортною карткою, прикладіть її до пристрою біля каси. Деякі приклади: Suica, ICOCA та PASMO.



もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけでなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

◇ 流通系 IC カード Передплачені торгові картки

Це електронні платіжні картки для покупок у супермаркетах і мінімаркетах. Деякі приклади: Rakuten Edy, WAON і nanaco. Так само, щоб оплатити передплаченою карткою для покупок, прикладіть її до пристрою біля каси.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもともとなった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◇ QR コード決済 Оплата через QR-код

Це додаток для електронних платежів. Коли ви платите за щось, ви скануєте QR-код у магазині за допомогою програми для смартфона. Деякі приклади: PayPay та LINE Pay. Під час оплати в магазині ви показуєте штрих-код у програмі на своєму смартфоні. Потім персонал сканує цей штрих-код за допомогою пристрою на касі.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

На даний момент (2020 рік) в Японії є дуже багато видів електронних платіжних послуг, які пропонують різні компанії.

Однак навіть зараз багато магазинів приймають лише готівку, особливо за межами великих міст. В Японії краще завжди носити з собою готівку.

以上のように、日本の電子マネーは現在 (2020 年)、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。

なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。